

LESSON NOTES

Video Culture Class: Hong Kong Holidays #10 Father's Day

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

10

TRADITIONAL CHINESE

1. 大家好，我是Olivia。
2. 歡迎收看「香港節日系列」。
3. 你和爸爸的關係如何？平常會一起坐下聊天嗎？在香港，父親節是在六月的第三個星期日慶祝的。現在就來看看香港人是如何渡過這一天吧！
4. 你知道在父親節應該對爸爸說什麼嗎？我會在這影片最後公佈答案。
5. 一般來說，父親節沒有母親節那麼多人慶祝。可能因為一些爸爸大部份時間都在工作賺錢養家，放工回家時孩子已經睡覺去，很可惜地導致與子女關係疏離。尤其是小孩子，相對上比較親近媽媽。但當然，仍然有很多愛錫爸爸的子女會在這一天孝敬爸爸。
6. 跟上一集的提及的母親節一樣，在父親節也會一家人到茶樓或酒樓飲茶慶祝，通常是父親自己，或有收入的子女付錢，以及送一些小禮物及心意咭給爸爸。禮物方面通常視乎爸爸的興趣，例如喜歡高爾夫球的會收到高爾夫球球桿；喜歡新科技的會收到電子產品等等。
7. 而在父親節之前，所有幼稚園及小學亦會教學生做勞作手工，自製小禮物送給爸爸。例如紙做的領呔及公事包，又或木條做的相架，無論手工如何，都一定能令各位爸爸喜上眉梢。
8. 在中國「嚴父慈母」的傳統觀念中，爸爸的形象一向都是嚴肅而有威嚴，而母親總是和藹可親。父親對子女的愛亦非常含蓄及內斂，所以難怪很多孩子對爸爸都抱著敬畏的態度。
9. 現在就來揭曉問題的答案。
10. 你知道在父親節應該對爸爸說什麼嗎？

CONT'D OVER

11. 在父親節應該對爸爸說「父親節快樂」。而對很多人來說，對爸爸說「我愛你」則非常尷尬以及難開口呢！
12. 你覺得這一集怎麼樣？有沒有學到一些有趣的知識？在你的國家，是在什麼時候慶祝父親節的呢？在CantoneseClass101.com留言，和我們分享吧。
13. 下次見！

ENGLISH

1. Hello, everybody, I'm Olivia.
2. Welcome to the Hong Kong Holiday Series.
3. How is the relationship between you and your father? Do you two often sit down together and chat? In Hong Kong, Father's Day is celebrated on the third Sunday of June. Now let's see what Hong Kong people do on this day!
4. Do you know what you should say to your father on Father's Day? We'll show you the answer at the end of this video.
5. In general, not as many people celebrate Father's Day as compared to Mother's Day, probably because some fathers spend most of their time at work to make money to support their families. By the time they get home, the children are already asleep, and unfortunately they become alienated from their children. Young children, especially, are closer to their mothers. But of course, there are still a lot of children that love their fathers and honor them on this day.

CONT'D OVER

6. Just like on Mother's Day, which we mentioned in the last lesson, most people celebrate Father's Day by having a meal at a restaurant, which is usually paid for by the father himself, or a son or daughter that has income, and give small gifts and greeting cards to their father. The choice of gift usually depends on the father's interests; for example, those who like to play golf will receive a golf club, and those who like new technology will receive electronic products, and so on.
7. Before Father's Day, all kindergartens will teach their students to do crafts, and make some handmade gifts for their fathers. For instance, a paper tie and briefcase, or a photo frame made of wooden sticks. No matter the quality, these handmade gifts are sure to make fathers radiant with joy.
8. In the Chinese traditional concept of "strict father tender mother," fathers' image has always been serious while mothers' is amiable. The father's love for his children is also very subtle and introverted, so no wonder many children both revere and fear their fathers.
9. And now I'll give you the answer to the earlier quiz.
10. Do you know what you should say to father on Father's Day?
11. On Father's Day, you should say "Happy Father's Day" to your father. For many people, saying "I love you" to their father is very embarrassing and difficult!
12. How was this lesson? Did you learn a lot of interesting things? In your country, when is Father's Day celebrated? Share with us by leaving a comment at CantoneseClass101.com.
13. And I'll see you next time.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
父親節	fu6 can1 zit3	Father's Day	noun
第三個	dai6 saam1 go3	the third	numeral
賺錢	zaan6 cin2	to make a living	verb
關係	gwaan1 hai6	relationship	noun
疏離	so1 lei4	alienation; detachment	noun
孝敬	haau3 ging3	to honor	verb
心意咭	sam1 ji3 kaat1	greeting card	noun
興趣	hing3 ceoi3	hobby	noun
高爾夫球	gou1 ji5 fu1 kau4	golf	noun
新科技	san1 fo1 gei6	new technology	noun
領呔	leng5 taai1	tie	noun
公事包	gung1 si6 baau1	briefcase	noun
相架	soeng2 gaa2	photo frame	noun
喜上眉梢	hei2 soeng5 mei4 saau1	to be radiant with joy (lit. one's delight appears around the eyebrows)	verbal phrase
嚴父慈母	jim4 fu6 ci4 mou5	strict father tender mother	expression
觀念	gun1 nim6	concept	noun
嚴肅	jim4 suk1	serious	adjective
敬畏	ging3 wai3	to revere	verb
我愛你	ngo5 oi3 nei5	I love you	phrase
尷尬	gaam3 gaa3	embarrassing	adjective

SAMPLE SENTENCES

我愛你。

ngo5 oi3 nei5

I love you.

今日王先生沖涼嘅時候跌親，打大赤膊咁送咗入醫院，好鬼尷尬！

*gam1 jat6 wong4 sin1 saang1 cung1 loeng4 ge3
si4 hau6 sin3 can1, daa2 daai6 cek3 lak6 gam2
sung3 zo2 jap6 ji1 jyun2, hou2 gwai2 gaam3
gaai3!*

Mr. Wong fell down when bathing today and was sent to the hospital naked, how embarrassing!
